

CAMBRIDGE
INTERNATIONAL EXAMINATIONS

JUNE 2002

GCE ADVANCED SUBSIDIARY AND ADVANCED LEVEL

MARK SCHEME

MAXIMUM MARK: 70

SYLLABUS/COMPONENT: 8682/9716/2

**French
(Reading and Writing)**

9716/2 and 8682/2 FRENCH READING AND WRITING JUNE 2002

Section 1

- | | | | | |
|----------|------------|--|--------------|------------------|
| 1 | (a) | différence entre deux faites | (décalage) | 1 |
| | (b) | fait de se tirer d'affaire, grâce à sa propre habileté | (débrouille) | 1 |
| | (c) | divisions; séparations; inégalités | (clivages) | 1 |
| | (d) | passer avec régularité et à tour de rôle | (défiler) | 1 |
| | (e) | somme dépensée | (frais) | 1 |
| | | | | [Total:5] |
| 2 | (a) | Tout ce qui compte, c'est la débrouille et le don de soi. | | 1 |
| | (b) | Bien que les équipements se soient multipliés dans le secondaire, la situation paraît beaucoup plus contrastée en ce qui concerne le primaire. | | 1 |
| | (c) | C'est sur le bon vouloir de quelques enseignants motivés que la pratique des nouvelles technologies à l'école est fondée. | | 1 |
| | (d) | Patrick Sotlejeau ne cesse de pester contre le manque de formation. | | 1 |
| | (e) | Il n'est pas rare dans notre profession que les évolutions soient lentes | | 1 |
| | | | | [Total:5] |
| 3 | (a) | L'enseignant doit se tirer d'affaire (1)
par ses propres moyens. (1) | | 3 |
| | | Tout dépend de son engagement personnel. (1) | | |
| | (b) | On parle des différences entre les école en ce qui concerne les équipements. (1)3
Les écoles secondaires sont mieux équipées que les écoles primaires (1)
et les écoles rurales sont désavantagées. (1) | | 3 |
| | (c) | Il a sept ordinateurs pour neuf classes. (1)
Les ordinateurs sont installés dans une salle séparée. (1) | | |
| | (d) | Chaque élève passe une heure par semaine devant l'ordinateur. (1)
L'individu ne se rend pas compte de l'importance d'un ordinateur (1)
que si l'instrument devient une partie de sa vie de tous les jours (1)
et qu'il puisse transmettre à ses élèves cette expérience d'un outil banal. (1) | | 3 |
| | (e) | On peut accepter qu'une personne plus âgée trouve difficile de changer ses
ses habitudes (1)
Mais il est essentiel qu'une personne en début de carrière (1)
soit prête à s'engager dans la nouvelle technologie. (1) | | |

Quality of Language: Accuracy (also for questions 4 and 5)

5	Very good Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4	Good Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3	Sound Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2	Below average Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
0-1	Poor Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

For questions 3 and 4, the marks for the quality of the language will be awarded globally for the whole performance on each set of answers. With regard to length, a concise answer containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of marks for language, ie length does not determine the quality of language mark. An answer scoring 0 for content cannot score any language marks, and the total available on the whole set of answers will therefore be affected. The final total for language will be reduced on the following scale:

Answer(s) worth 2 or 3 scoring 0: reduce final assessment by -1
 Answer(s) worth 4 or 5 scoring 0: reduce final assessment by -2
 Answer(s) worth 6 or 7 scoring 0: reduce final assessment by -3
 Answer(s) worth 8 or 9 scoring 0: reduce final assessment by -4

Note: A minimum of 1 mark for quality of language should be awarded if there are any content marks at all (ie 0 language marks only if 0 content marks).

[Total: 20]

Section 2

- 4**
- (a) D'abord, il faut préparer l'élève pour la société de l'avenir (1) 3
 où la communication et l'information seront d'une importance capitale (1)
 Puis, il faut penser au futur travail de l'élève. (1)
- (b) Le plus important sera de travailler en équipe et d'être flexible et innovateur (2) 3
 Moins important seront les compétences informatiques. (1)
- (c) Parce que les techniques deviennent vite obsolètes. (1) 3
 Les logiciels aussi. (1)
 Les compétences acquises seront vite démodées. (1)
- (d) La prudence signifie qu'on refuse de courir des risques. (1) 3
 et pour être sûr (1)
 des faits de la situation il faudrait des expériences (1)
 dans les écoles.
- (e) On ne saurait pas résoudre les problèmes de l'éducation (1) 3
 même avec toutes les ressources possibles (1)
 de la nouvelle technologie. (1)

(For Quality of Language: Accuracy marks, see grid with Question 3.)

5

[Total:20]

5 Summary should include the following points:

Situation actuelle dans les écoles français

- Pas d'expériences révolutionnaires
- Débrouille et don de soi par les enseignants/quelques enseignants motivés
- Clivages/contrastes entre l'équipement des écoles
- Manque de formation pour les enseignants
- Évolution lente

Doutes pour l'avenir

- Doutes sur les emplois
- L'obsolescence de l'équipement
- L'adoption des nouvelles technologies pour résoudre les problèmes de l'éducation
- Le coût du déploiement de l'informatique scolaire

Espoirs pour l'avenir

- Les espoirs du président et du ministre
- Préparation pour la société d'information
- Emplois pour les jeunes
- Résoudre des problèmes de l'éducation

[10]

(For Quality of Language: Accuracy marks, see grid with Question 3.)

5

Response to the Text

5

Mark like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus and the ability to express a personal point of view. Further, more detailed guidance for particular questions will be given to examiners.

5	Very good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
4	Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.
3	Sound A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
2	Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.
1	Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of Personal response to the text. Repeated error.

[Total: 20]

(For Quality of Language: see grid with Question 3.)